

Segunda Epoca del Nuevo

# HERALDO DE ARANJUEZ



La revista semanal de Aranjuez y la Comarca

EJEMPLAR GRATUITO

Nº 44  
1 de Agosto

# UNIVERSIDAD SI, PERO COMO

...Página 10

*Nubira*  
CREADO  
A TU IMAGEN  
Y SEMEJANZA



Conseguir un coche que reuniese lo que los conductores de toda Europa esperaban ha sido fácil. Bastó con hablar el mismo idioma que los expertos de nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Pupyong (Corea del Sur). En todos ellos se ha desarrollado el nuevo Daewoo Nubira. Un modelo que reúne la precisión alemana, el refinamiento inglés y la estética italiana, gracias a la

colaboración del instituto de diseño I.D.E.A. de Turín. Con tres versiones diferentes: 4, 5 puertas y SW (Familiar), que incorporan nuevos motores E-TECH y D-TECH de alto rendimiento, además de un equipamiento excepcional: Dirección Asistida, ABS, Doble Airbag, Aire Acondicionado, Elevalunas Eléctricas Delanteros y Traseros, Cierre Centralizado, Inmovilizador

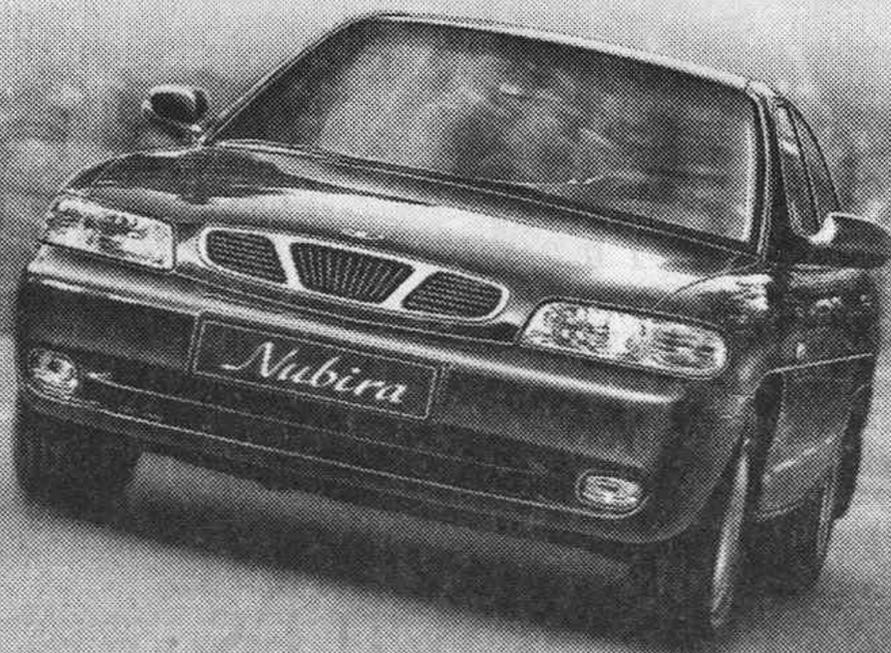
Electrónico Antirrobo, Retrovisores Eléctricos, Volante Regulable en Altura, Ajuste Lumbar en los Asientos Delanteros, Reproductor CD y Radiocassette con Seis Altavoces... (equipamiento según versiones). Puede que usted no hable el idioma de nuestros técnicos, sin embargo lo importante es que ellos si le entienden a usted.



Infórmese 900 303 900.



Desde 2.098.204 Ptas.



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Dituroauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)

ECUARO-TRE

\* PVP recomendado en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

**C/. del Rey, 20  
ARANJUEZ**

**Tel. 892 22 89**



**Nº 1 EN EL MUNDO**

**Aire Acondicionado desde 110.000 Pts.**

**Y RECUERDE...**

**.. "NO SOMOS LOS UNICOS PERO NOS DEDICAMOS PLENAMENTE AL AIRE"**

**OPEL VECTRA 100 CV.  
LA NUEVA POTENCIA ECONÓMICA.**



**Opel Vectra 1.6i 16V 100 CV por 2.420.000 Pta.\***

Disfrute de toda su potencia en unas condiciones únicas. Además de un bajo consumo, 6'2 litros extraurbano, todo un gran equipamiento de serie: ABS. Airbag conductor gran tamaño. Dirección asistida. Suspensión trasera independiente Multilink. Pretensores cinturones de seguridad. Elevalunas eléctricos delanteros. Cierre centralizado con mando a distancia. Inmovilizador electrónico antirrobo. Asiento conductor ajustable en altura. Radiocassette stereo con 6 altavoces. Tercera luz de freno.

\*Precio recomendado fabricante Vectra 4 y 5 p. Transporte, IVA, impuesto matriculación y Plan Prever incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares hasta fin de stock. Consumo extraurbano según nueva normativa 93/116.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

**ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS**

**CENTRO SUR DE  
AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

## NUEVA MENTIRA

Una vez más, en la prensa ribereña, durante este fin de semana ha quedado demostrado que, cuando a un tonto le da por una tontería, apañados vamos.

El problema de los tontos, radica en que hay que dejarles creer sus propias tonterías, puesto que de lo contrario corre el riesgo que te las contagie. En este mundo de la comunicación, desgraciadamente, siempre ha habido tontos y los seguirá habiendo.

Miren ustedes, el Heraldo de Aranjuez, salió a la calle el día 4 de Octubre de 1.996 en su segunda época, con un objetivo claro: el de informar.

Alguien, sin fundamento ninguno, como el resto de las cosas que hace y dice al cabo del día, pronosticó que este medio de comunicación iba a durar cuatro lunas. El cálculo lunático de este sujeto de la información, le salió mal.

¿Porqué?. Sencillamente, porque vamos camino del ejemplar número 44 ya muy próximos al 50.

La entrada en el mercado de la información del Heraldo de Aranjuez, impacientó, incomodó y sigue molestando a un grupo de sujetos -no profesionales titulados en ciencias de la información- que se están limitando a intentar asustar y confundir al resto de comunicantes, con absurdas tonterías como los chorradas de las encuestas de opinión.

En tan sólo un mes hemos observado la aparición de una encuesta, y la última que es la repetición de la primera reeditada no sabemos muy bien con que fin.

No deseamos entrar en polémica con este personaje. No es nuestra misión. No nos vamos a enfadar por este tipo de cosas, como la de las encuestas, entre otras cosas, porque

cuando en esta casa nos disgustamos -cosa que rara vez hacemos- lo hacemos de verdad.

Solamente deseamos añadir: Ojo al Cristo que es de plata. Basta ya por tanto de estupideces y absurdas niñerías.

Lealtad tiene que ver con nobleza, fidelidad, sinceridad, y con dejar los engaños de doble lengua. Atacar tiene que ver con obedecer y estar dispuestos a cumplir las leyes. Difícil, a la vez, atacar y ser desleal, es decir, capaz de cometer falsedades, engañar y traicionar.

Lo hemos dicho y lo repetimos: esa encuesta no es un instituto de sondeos, sino una especie de troupe de bomberos-toreros, emparentado con otros conjuntos, por otra parte muy respetables.

Esa falsa encuesta las hace ese sujeto con la aleatoria desenvoltura que caracteriza a un adicto a la inofensiva ludopatía que propicia el pa-

tronato de apuestas mutuas: PSOE-PP, una equis; PSOE-IU, un uno, paso a chica y me llevo los pares.

Que a estas alturas haya alguien que se atreva a escribir una falsa encuesta sobre los medios y la audiencia que produce, sencillamente, escalofríos.

¿Quién se traga que el 15,5 % de la población ribereña no sabe leer? ¿Qué margen de error tiene para publicar una cosa así un 30%? ¡Qué broma es esta!

Para concluir, nos importa un rábano que seamos el cuarto periódico leído en Aranjuez por el 18,1 % según los "sondeos oficiales" publicados por un boletín semanal. Por cierto, no somos una especie de guía comercial con crónicas históricas y algo de información. Somos el HERALDO DE ARANJUEZ fundado mucho antes que todos estos aprendices a mosqueteros de la pluma balbuceara su primera palabra.

## NUEVO LANZAMIENTO

### TATA GRAN TELCO SPORT TURBO DIESEL INTERCOLER



# 2.371.560 Ptas.

I.V.A. y transporte incluidos

Financiación especial Nissho Credit (Banco Fimestic, S.A.)

Financiamos hasta 96 meses sin entrada

ó 100.000 kms.

(condiciones de libro mantenimiento)



### Motor Diesel 2.0

#### EQUIPAMIENTO DE SERIE:

- Aire Acondicionado
- Dirección Asistida
- Cierre Centralizado
- Elevallas Eléctrico
- Volante regulable en Altura
- Luneta Térmica Trasera
- Cristales Tintados.

DURANTE LOS MESES DE JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE  
SORTEAREMOS UN VIAJE PARA DOS PERSONAS

## AUTOMOCION ALEJANDRE.

Ctra. Andalucía, km. 43,500 - Tel. 891 82 37 - ARANJUEZ

# TATA Telco

**ARMERIA TOBI**

Artículos de Caza  
Venta y reparación de armas  
de fuego. Municiones - Deportes

Y ahora complementos  
para perros



C/. Abastos, 79 A  
Tel. /Fax: 892 13 15 - ARANJUEZ

**ADEM ARANJUEZ S.L.**

Asesoría Jurídico Laboral y Fiscal

C/. Almíbar, 147 local - ARANJUEZ  
Tel. 891 43 54

**OPTICA LOHARDE**

**LENTES DE  
CONTACTO  
AUDIFONOS**

C/. Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34 - ARANJUEZ

**UNA RESERVA MENOS**

**José Ángel Rodríguez.-**  
El Tribunal Supremo ha resuelto que la Reserva Natural del Carrizal de Villamejor no puede seguir siendo tal Reserva. Con su decisión, la CAM tendrá que devolver la finca a su dueño tras su expropiación en 1991 por 239 millones.

El fallo del Supremo se sustenta en dos aspectos. Por un lado declara que la calificación como Reserva se produjo bajo defecto de forma. Por otro porque la flora y fauna que se acreditó ante la Agencia de Medio Ambiente en su día ya no se encuentra en la zona.

El proceso se inició en 1989. Javier Cremades adquirió la finca (764 hectáreas) para su explotación agrícola de regadío. Tras los primeros trabajos de roturación de las tierras, el Ayuntamiento de Aranjuez, gobernado entonces por el PSOE, determinó paralizar las obras tres veces ante la carencia de las oportunas licencias en 60 hec-

táreas, las denominadas del Carrizal. Entonces se abrió un frente de recursos contenciosos-administrativos entre Cremades, el Ayuntamiento, la Agencia y la CAM. Cremades alegaba que en terrenos rústicos no eran necesario esas licencias.

Además, la CAM impuso un multa de 50 millones a Cremades por las consecuencias medioambientales que las obras de acondicionamiento del cauce del arroyo de Martín Román habían producido en ese área. Cremades recurrió la sanción (la máxima permitida) y el Tribunal Superior de Justicia de Madrid la rebajó a 10'5 millones.

Ya en 1990 el entonces Presidente de la CAM, Joaquín Leguina, estableció un régimen de protección preventiva para el Carrizal, para posteriormente declararlo Reserva Natural, hecho consumado en abril de 1991. Todo ello bajo el auspicio de la Agencia que consideraba el paraje de singular valor ecológi-

co por darse en ella la sapina, una planta autóctona, y ser hábitat de la avefría y del aguilucho lagunero.

Tomando como base el estudio de la Agencia, en junio del 91 la CAM expropia de modo forzoso la finca por un valor cercano a los 239 millones. Empero hasta hoy sólo han sido abonados 152'5 millones y la finca aún no ha sido devuelta a su propietario.

Cremades recurrió la medida ante el TSJM, quien en noviembre del 94 dictó un auto contra la decisión de la CAM y refrendaba la finca como explotación de regadío. El TSJM dictaba que la sapina no es una especie protegida en la CAM y que los aguilucho no corrían peligro si se producían actividades agrícolas en la zona. A la CAM se le agotaron los plazos para recurrir el fallo del Tribunal ante el Supremo, por lo que su sentencia ha sido ratificada.

Por no poder atender

**SE TRASPASA  
DISCO - PUB**

Zona céntrica - C/. Príncipe, 28.  
Tel. contacto 891 30 99 a partir  
de las 11 de la mañana

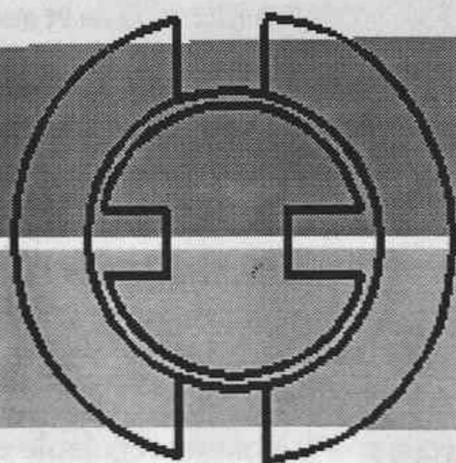


**CLINICA VETERINARIA  
- POSTAS -**



**SERVICIO DE URGENCIAS 24 HORAS  
Rayos X - Cirugía - Baño y Peluquería**

Horario Mañanas y Tardes: C/. Postas, 59  
Tel. 892 53 15 - 891 07 80 - 908 71 45 45



**CPWM S.L.**

**ELECTRICIDAD**

*La plena dedicación a la  
electricidad ilumina  
nuestro trabajo*

C/. Carrera, 59 - ONTIGOLA (Toledo)  
Tel. 892 22 45 - Móvil 909 15 77 17

Mantenimientos eléctricos - Automatismos  
Montajes industriales  
Todo tipo de reformas eléctricas en el hogar  
Montaje de acumuladores de calor

# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde **15.750.000 ptas.**

**PRIMERAS  
CALIDADES**

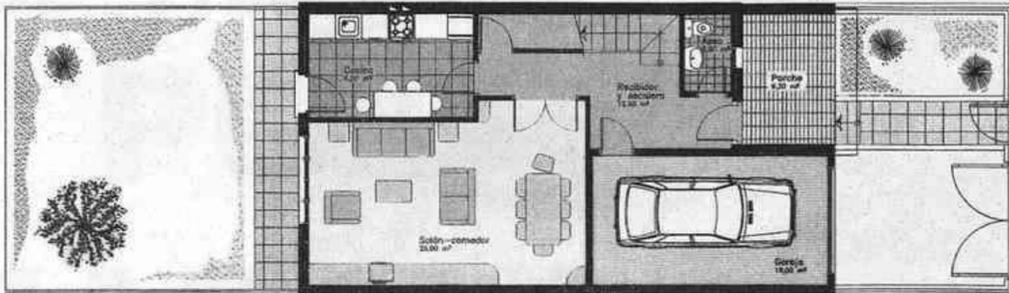
4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>

Entra en tu nueva casa  
con una única entrada de:

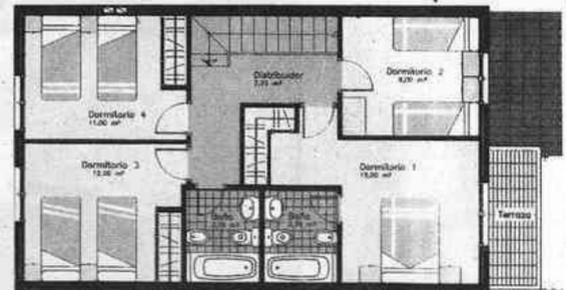
**950.000 ptas.**

Con sólo **150.000 pts.** puedes  
reservar tu chalet. Sin compromiso

Como verás te  
ofrecemos las máximas facilidades



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez** **trece**  
gestión  
inmobiliaria

**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

**HORARIO:** Lunes a viernes  
de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.

**Sábados y festivos**  
de 11,00 h. a 14,00 h.



COLABORA EN LA VENTA

**RIBERCASA INMOBILIARIA®**  
C/ Abastos, n° 42 - 1° Dcha  
Tel. (91) 892 37 34



# ¡¡ AVISO!!

**SR. INDUSTRIAL: GARAJE INFANTAS**, su concesionario oficial CITROËN en Aranjuez, pone a su disposición unas nuevas instalaciones anexas a las de siempre.

**CON DEDICACION EXCLUSIVA A  
VEHICULOS INDUSTRIALES.**

**C-15; JUMPY; EVASION; JUMPER; BERLINGO**

*Para todas sus necesidades: Furgones, Combis, Isotermo, Chasis Cabina, Doble Cabina, con Caja, Fruteros, Caja Baja, Basculantes, Gruas, Rullotte, etc*

**CITROËN DE LLENO CON  
LOS VEHICULOS INDUSTRIALES**

***¡¡ Por experiencia!!***



**CITROËN GARAJE INFANTAS, S.A.** Concesionario Citroën

Ctra. Andalucía km. 44 - Tels: 891 06 41 y 891 32 36 - ARANJUEZ

- ABIERTO SABADOS TARDE -

**El Grupo Indra**, empresa matriz de la factoría Enosa de Aranjuez, se ha adjudicado los sistemas de control del tráfico aéreo del aeropuerto de Barajas por 3.000 millones de pesetas. Indra ya suministró en 1991 los sistemas de control, pero ahora con la entrada en servicio de la tercera pista ha sido necesaria la ampliación de la cobertura. En esta ocasión se trata de renovar dos niveles de tráfico aéreo, el de la nueva torre de control y el área terminal de maniobra. Indra ha desarrollado un sistema para las pantallas de los controladores de 2.000 líneas y 2.000 puntos por línea de definición, denominado Focus. Indra suministrará veinte pantallas, un simulado y se ha adjudicado el nuevo sistema digital de comunicaciones orales de Madrid y la modernización de dos de los tres radares secundarios, uno en Paracuellos y el otro en Alcolea. Por este tipo de actividades Indra factura al año una media de 6.000 millones de pesetas.

**La Asociación de Hostelería de Aranjuez** ha galardonado a algunos empresarios con motivo de la festividad de Santa Marta. Los ganadores, en sus distintas categorías son los siguientes: Personaje del Año, el Presidente de APYME, Lorenzo Martos; Empresa del Año como proveedora, Panificadora Hermanos Serrano; Empresa del Año por su centenario en Aranjuez, El Rana Verde; Profesional del Año, Miguel Ángel Reche; Vida Profesional, Carmen Dominguez y Mérito Social, Academia Especial de la Guardia Civil. La entrega está prevista realizarla en el transcurso de una cena en el restaurante Delicias.

**El Delegado de Turismo**, José Luis Menéndez, ha informado a petición del PSOE que el proyecto denominado Los Veranos del Real Sitio (efectuado por el director de la representación del Motín, Paco Carrillo) no se ha podido poner en marcha por causas económicas.

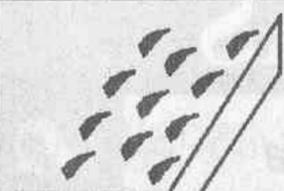
**La Delegación de Asuntos Taurinos** ha solicitado dos subvenciones a la CAM por valor de 3.286.000 pesetas. 906.000 financiarán una exposición de grabados sobre tauromaquia con el título *Antes y después de Picasso*, no expuesta en Madrid desde 1993 y el resto al I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez, dotado con un millón de premio. Asimismo se han solicitado 74 millones para la Delegación de Cultura y próximamente se firmará un convenio relativo a la juventud en el que se contempla la realización de actividades basadas en el empleo, el medio ambiente o la música clásica.

**El Servicio de Disciplina Ambiental** de la CAM ha registrado 2.914 denuncias por distintas infracciones ecológicas en nuestra región en el período enero - junio. El Servicio abrió 1.068 expedientes sancionadores y 846 informativos, la mayoría por vertidos incontrolados a los ríos y por la

quemada de aceites usados sin autorización, por conductas contra la Ley de Residuos Tóxicos.

**El Ocaña Music Festival** tuvo lugar el pasado fin de semana en la localidad vecina. Porretas, The Killer Barbies, Los Enemigos, La Polla y Reincidentes actuaron tras otras bandas de rock en la plaza de toros. Además se estrenó el cortometraje *La fiesta de Calero* entre otras proyecciones de videos y *cortos*. Mercadillo, bares y una macrodiscoteca completaron el festival.

**El PSOE** ha pedido al Equipo de Gobierno que retire el autobús urbano conocido como *el tanque*. Este antiguo vehículo ha recibido las protestas de los usuarios, según los socialistas, por su dificultad de acceso. La demanda la han hecho efectiva ante el alcalde, José María Cepeda. También el PSOE ha inquirido sobre la presencia de José María Ruiz Mateos en Aranjuez y su presunta intención de invertir en nuestra ciudad.



OBRAS Y REFORMAS  
PROYECTOS DE INTERIOR

**Transervi s.l.**

Tel. 892 10 49. Móvil 908 80 36 65  
C/. Carretas, 45 - ARANJUEZ



**VIME ARANJUEZ, S.L.**

**CHAPA Y PINTURA**

JOAQUIN RODRIGO, 14 - Tel. 891 69 44 - ARANJUEZ

**SE TRASPASA  
PUB  
KABALA**

C/. Andalucía, 11

Tel. Contacto:

891 36 02 - 891 79 81

**PARACHE**

C/. Montesinos, 22  
ARANJUEZ

**ABIERTO**  
Viernes y Sábados  
A partir de  
las 23 horas

## UNIVERSIDAD SÍ, PERO CÓMO

**José Ángel Rodríguez.**- El ver Aranjuez convertida en ciudad universitaria parece ser que es una de las aspiraciones de buena parte de la sociedad arancetana. No obstante, esa es toda la similitud existente entre los diversos colectivos pro universidad que ahora florecen. De acuerdo en el fondo, discrepantes en la forma.

La Comisión por la Defensa del Centro Cultural Isabel de Farnesio (CCIF) ha manifestado «su apoyo al centro como referente cultural de Aranjuez y la CAM, como centro de convivencia y cultura viva de los ribereños». Partiendo de esta premisa, la Comisión considera que el CCIF, «rehabilitado con dinero de todos, no debe ser cedido para uso de una institución privada». Ese es el punto de fricción con el Colectivo Aranjuez Ciudad Universitaria.

El Colectivo cree que «a Aranjuez le interesa que la

universidad está situada en el único edificio céntrico de la ciudad, donde podrá dar mayores frutos a toda nuestra comarca, el CCIF». Según el Colectivo «una universidad privada en el CCIF, para octubre de 1998, significarán 2.000 alumnos antes del año 2.000». Además opina que «las ventajas de traer una universidad privada al CCIF no es equiparable a las incomodidades y sacrificios que la dispersión de sus actividades ocasionaría».

Ambos colectivos defienden un modelo universitario dispar: la Comisión, la universidad pública y el Colectivo, la privada. Aún así, la Comisión no se opone «a que la oferta privada se instale en Aranjuez, siempre y cuando invierta en la rehabilitación de los edificios e instalaciones deportivas que vaya a usar». Al mismo tiempo, el Colectivo «está abierto a otras alternativas, siempre que quienes la presenten concreten pla-

zos, inversores y partidas presupuestarias» y añade que «no renunciamos a la universidad pública, ni a otras instalaciones donde ubicar la universidad, así como a la inversión pública realizada en el CCIF, pero son reivindicaciones compatibles con propuestas reales que hay sobre la mesa». Incluso piden la recuperación de la Casa del Gobernador, Pavía y el Hospital de San Carlos.

Este aspecto presta otra nota a la disconformidad de criterios. El Colectivo expresa que esas «propuestas reales» vienen de la mano de «la Institución Educativa SEK, un centro de reconocido prestigio en Madrid y en diversos países». Mientras, la Comisión se pregunta: «¿cómo se puede decir que Aranjuez tendrá un proyecto universitario cuando la SEK no tiene los permisos legales para impartir títulos universitarios, es decir, que como tal universidad no existe?».

Referente a la implicación que la CAM ha tenido y tendrá en el asunto, la Comisión asevera que le parecen «prudentes y muy oportunas las declaraciones de Villapalos, ratificadas por Ruiz-Gallardón, oponiéndose a la cesión del CCIF» y arremete contra el alcalde, José María Cepeda, diciendo que «desconoce el proceso de creación de la universidades privadas», que acusa a los demás de «dinamitar el proyecto» cuando gobierna en mayoría y que «el oscurantismo y la desinformación» han presidido todo el proceso. El Colectivo declara que «las instituciones regionales tienen una deuda histórica que les vamos a reclamar».

A pesar de todo, ambos colectivos coinciden en que la llegada a Aranjuez de una universidad supondrá un revulsivo a la economía y a la cultura de la ciudad.

**FOTO VIDEO**

**Ballesteros**

**Cl. Postas, 40  
Tel. 892 03 81**

**REPORTAJES**

- Bodas
- Comuniones
- Bautizos
- Actos Sociales

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria

**FERRETERIA INDUSTRIAL**



**AlquiSur**

SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO

Tel. 908 10 28 44 (Disponible 24 horas)

Tel. 892 56 53

**REBAJAS**

*Quién más trabaja  
más las baja.*

*Quién más las baja  
no se relaja.*

*Quién no se relaja  
las tiene más majas.*

*¿De quién són más majas?  
de Don P'alpie las REBAJAS.*

Don<sup>®</sup>

P'alpie

ABDON BORDOY, 16 - ARANJUEZ

**REBAJAS**

S  
R  
E  
B  
A  
J  
A  
S

S  
R  
E  
B  
A  
J  
A  
S



VALE 20% DESCUENTO



HERALDO DE ARANJUEZ

PRESENTE ESTE CUPON  
Y OBTENDRA EL 20%  
DE DESCUENTO

# EN ARANJUEZ

## PREPARA CON LOS TUYOS UN DÍA DE FANTASÍA EN

*El nuevo y único parque  
acuático de la zona sur,*

*te da más.*

Toboganes, Mini-golf, Far-West, Voley-ball, Parques Infantiles, Mini-Zoo, Karaoke, Recreativos, Parking 15.000 m<sup>2</sup>. vigilado, Centro Comercial, Mesas para Pic-Nic, Restaurantes, Bocadoilerías, Heladerías, etc.



*Y a parte de estos servicios,  
este verano AQUASUR  
te ofrece la posibilidad  
de participar en un  
**TORNEO DE VOLEY-PLAYA**  
y/o **MINI-GOLF***

**PARA MAS INFORMACION,  
PREGUNTAR EN RECEPCION**



**ANTIGUA CTRA. DE ANDALUCIA, Km. 44 - ARANJUEZ**  
Tel. 891 60 34

## EL ADIOS DE MORAGA

**José Ángel Rodríguez.-** Antonio Moraga, Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Aranjuez, presentó su dimisión como miembro de la Corporación Municipal la pasada semana. Moraga era miembro del Equipo de Gobierno del PP y ostentaba las delegaciones de Universidad, Asuntos Taurinos, Hermanamientos y Patrimonio Municipal.

Moraga ha aducido motivos personales y profesionales para abandonar su cargo, puesto que su actividad laboral como abogado no le permitía, según él, compaginar debidamente su profesión y su vida política. Moraga ya llevaba algún tiempo sosteniendo esta tesitura y se la había hecho llegar al alcalde, José María Cepeda, en alguna ocasión.

La decisión de Antonio Moraga se hizo pública en el transcurso del Pleno Ordinario de la Corporación celebrado el pasado Jueves día 24. Tras fi-

nalizar de debatirse los puntos del orden del día fue en el turno de urgencia cuando se leyó la misiva que Moraga había remitido a Cepeda anunciándole su dimisión irrevocable.

Nada más concluir su lectura, la portavoz del PP, la Delegada de Cultura Teresa Suárez, dijo visiblemente emocionada: «siento profundamente que Antonio tenga que abandonar el cargo, puesto que durante seis años (Moraga era concejal desde la pasada legislatura) no sólo ha sido un buen compañero, sino un buen amigo». «Espero que no sea un adiós, sino un hasta siempre», concluyó.

El portavoz de IU, Fernando Cuerva expresó que «en unos momentos estábamos más cercanos y en otros más lejanos. Ahora era un momento más cercano». Cuerva deseó a Moraga «suerte en la vida y un gran éxito profesional». Por su parte, el portavoz del PSOE,

Lorenzo Sánchez, manifestó: «me alegro que su marcha se produzca en este momento, cuando reina un clima de tranquilidad» y le deseó «mucho éxito».

José María Cepeda aseguró que «Antonio ha sido un buen compañero de Corporación. De los que trabajan desde dentro para que disminuya la crispación». Cepeda añadió que «si seguía hasta hoy en política era por hacer un favor a este alcalde». «Ha tenido un desgaste importante -continuó Cepeda- no el aspecto político, sino en otros. Es lógica su decisión de abandonar su dedicación a los ciudadanos para volver a dedicarse a su familia y a su profesión». Cepeda recordó a Moraga «el respaldo que siempre tendrá de este Ayuntamiento» y auguró: «no garantizo que no nos encontremos otra vez en la vida política», ya que según Cepeda la política tiene un «gusanillo» difícil de olvidar.

Tras agradecer las muestras de apoyo, Moraga se retiró de su escaño entre los sollozos de Teresa Suárez y la Delegada de Personal, Gloria Encinas y el aplauso unánime de la Corporación Municipal.

La baja de Moraga en el Equipo de Gobierno ha abierto las especulaciones sobre quién le sustituirá. A priori quien parece destinada a ello es Olga de los Santos, quien ocupaba el puesto decimosegundo en la lista electoral del PP. De los Santos en la actualidad desarrolla su trabajo administrativo en el Gabinete de Alcaldía. No obstante, es probable que tras la marcha de Moraga se vuelva a realizar una remodelación del Equipo de Gobierno. En el momento de su adiós, las actividades que desarrollaban las delegaciones que ostentaba Moraga estaban en el candelero: los fastos del bicentenario de la plaza de toros y la actualidad que ha tenido el tema universitario.

## HERALDO DE ARANJUEZ

Tel. 907 15 72 72  
Apdo. Correos. 251

**ANUNCIOS  
POR PALABRAS**

Desde 50 pts./línea  
Tel. **892 51 26**

**ANUNCIOS  
PUBLICIDAD**

Tel. **892 39 22**

## PASARELA ARANJUEZ

### Redacción.-

El pasado 4 de Julio en los Salones Reina Victoria se hizo el Casting de la edición otoño-invierno 97, una nueva edición que contó con la participación de entre setenta y ochenta jóvenes de nuestra localidad y comarca.

El acto fué presentado por la nueva coordinadora de Pasarela Aranjuez. La edad mínima para los modelos que se presentaron era de 17 años y una estatura mínima de 1,66 para las chicas y de 1,70 para los chicos. El éxito fué rotundo y según palabras de la coordinadora se va viendo que poco a poco va subiendo el nivel entre los concursantes siendo este último uno de los más altos alcanzados hasta el momento.

Otra de las cosas a reseñar es la alta participación que ha tenido este año. En la ante-

rior edición la participación fué de 18 modelos mientras que ahora se presentaron 25 modelos:

Lorena del Cerro

Nuria Carrascosa

Vicki Owona

Amparo

Pilar García

Silvia de la Hera

Silvia Asensio

Esther M. Muñoz

Marta Valdivieso

Yolanda Sánchez

Sandra Mateo

Laura Ortega

Gema Gutierrez

Cristina Durán

Miriam Castellano

Carlos Avila

J. Carlos Pérez

Ricardo Martín

Aitor Castellano

Ismael del Cerro

Gonzalo Castellano

Angel Hernández

Agustín Marañón

Adan Fernández

Iván Delgado

J. Bautista López

M. Angel Cuenca.

Pasarela Aranjuez se ha constituido en una sociedad limitada en la que un grupo de empresarios de 34 comercios de nuestra localidad ha aunado sus esfuerzos para luchar juntos por fines comunes entre los que se encuentra poder optar a subvenciones por parte de la CAM

## EL NUEVO ESPLENDOR

**José Ángel Rodríguez.**- Sedas, porcelanas, cristal, terciopelos... han recobrado su regío fulgor en Aranjuez gracias a Patrimonio Nacional. Palacio, la Casita del Labrador y varias áreas de los Jardines son algunas de las actuaciones restauradoras que Patrimonio comenzó en 1994 y que tras tres años de intensa labor ha presentado esta semana.

En Palacio se han rehabilitado el Salón del Trono, el Despacho, Dormitorio y Tocado de la Reina, el Gabinete de Porcelana y la Saleta Amarilla. En la Casita se ha reformado la Sala de María Luisa y el Salón de Baile. Los Chinescos, el Cenador de Rusiñol, el Jardín del Español, la Huerta de la Primavera y las Islas Americana y Asiática han sido remodelados en el Jardín del Príncipe, mientras que el Jardín del Rey (en el de la Isla) muestra ya sus mejores galas a la espera de algunas adquisiciones estatuarias.

Todo ello ha supuesto una inversión de 381 millones en empresas especializadas y en los propios talleres de restauración de Patrimonio. Ahora se estima que serán necesarios otros tres años y 500 millones para acometer el resto de dependencias en ambas edificaciones. De momento la Sala de Billar de la Casita está ya en manos de los expertos.

Según el responsable de Actuaciones Históricas y Artísticas, Juan Carlos de la Mata, «las intervenciones se han planteado como restauraciones integrales en las que se tienen en cuenta todos los elementos decorativos de cada salón, así como el aspecto general».

Fernando Fernández Miranda, Jefe del Departamento de Restauración, asegura que «el criterio es conservar y restaurar todas las piezas y recuperar aquellos elementos que formaban parte de los conjuntos y que habían sido retirados, recreando el carácter de cada época».

Otro espacio recuperado es el antiguo Museo de Trajes,

denominado ahora Museo de la Vida en Palacio, «en el que de una forma didáctica se refleja la actividad doméstica de la Corte», según de la Mata.

Abanicos de marfil, uniformes de brillantes charreteras, un vetusto velocípedo o las enaguas bautismales de los monarcas se acumulan en las distintas salas dedicadas a cada rey español desde Felipe V. «La novedad de este museo - continúa de la Mata - consiste en que el actual todos los objetos cotidianos son auténticos y no copias como las existentes en el anterior, inaugurado en 1971 y cerrado en 1983». Su visita está incluida en el precio de la entrada de Palacio: 500 pta. (50% estudiantes y jubilados).

En lo tocante a la visita a la Casita del Labrador, el Conservador de Patrimonio en Aranjuez y guía de la presentación, Ramón Aparicio, dijo que «se está estudiando que sea de un modo más pausado y agradable, por lo que se reducirá el número de visitantes por grupo y se concertará cita previa». La visita, incluida la Casa de Marinos 600 pts. y también existen descuentos especiales.

El Jardín del Príncipe también está siendo acondicionado. El Jefe de Parques y Jardines de Patrimonio, Santiago Soria, manifiesta que «Aranjuez posee la mejor colección de Jardines de Patrimonio y casi los últimos sotos de ribera de la CAM». No en vano de las 500 hectáreas de jardines que éste tiene, 200 están en Aranjuez (150 sólo en el del Príncipe) y uno de cada cuatro árboles singulares de la CAM está aquí. Desde 1982 se están restaurando, aunque Soria vaticina que el trabajo botánico culminará en diez o quince años.

Por ahora, el Cenador quedará abierto al público en Noviembre tras las últimas plantaciones y ya se pueden contemplar las alcachofas, espárragos y frutales en la Huerta de la Primavera, «verdadero ejemplo de Huerta Histórica».

# RENAULT

## Ocasión

MODELO	MATRICULA	MENSUALIDAD
ALFA ROMEO 155 TS 1.8	M-OS	40.773
BMW 316 AA.	M-HG	13.131
BMW 320i DA.	M-JX	14.958
CITROËN BX 16 TRS	M-IL	11.282
FIAT TIPO 16v DA. PE.	M-KW	17.996
LANCIA Y10 FIRE	M-JU	8.053
MEGANE RL 1-4 AA. RC.	M-TN	36.417
OPEL CORSA GSI	M-KV	9.880
OPEL KADETT LS 1.7D 4p.	M-LH	10.963
PEUGEOT 405 AA. DA. RC.	M-PW	30.978
R 11 TSE 5p.	M-GN	3.718
R 19 ADAGIO 1.9 D AA.	M-PY	28.211
R 19 TSE AA. PM. 5p.	M-LF	19.483
R 19 TXE 5p.	M-JU	13.131
R 21 GTD AA. 4p.	M-OS	27.196
R 5 GTS AA.	M-IZ	9.880
SEAT IBIZA 1.2 5p. *	M-HY	7.713

### SIN ENTRADA

Transferencia y gastos de formalización incluidos

## Caballero e Hijos, S.A.

# RENAULT

Crta. Andalucía Km. 44  
Tels.: 891 00 10 - 891 14 90

**ARANJUEZ**

Oferta válida hasta fin de mes  
\* Sesenta mensualidades

## EL PICADERO

Juan Luis González

El picadero es uno de los edificios más desconocidos de cuantos quedan en pie con una antigüedad de más de 200 años.

Se comenzó a construir en 1793 en un lugar de privilegio frente a la Plaza de Parejas formando una manzana entre las calles de Valeras, Gobernador, Príncipe de la Paz y San Antonio.

Un estudio realizado a conciencia que otorga la autoría de la obra al arquitecto de Carlos IV, a Juan de Villanueva dado el estilo, la fecha y otros datos que en estos momentos pasaré por alto remarcar.

Como pueden observar parece que el edificio en su momento se derrumbase, en realidad es que no se terminó de construir por completo. La parte más antigua es a su vez la más alta, consta de tres plantas y es

precisamente donde se construyó el picadero que da nombre a este edificio. El uso como picadero del lugar es del todo lógico pues próximo a él estaba la casa de la Regalada donde se ubicaban una de las caballerizas que había en Aranjuez en aquellos tiempos.

Si la edificación no tiene un mejor aspecto es sólo debido a que se dejó sin concluir la obra, puesto que de haberse finalizado hubiéramos observado una construcción tan emblemática como pueden ser hoy otras pequeñas casas-palacio como el de Medinacelli, el Palacio de Osuna, etc. ya que es sabido que Juan de Villanueva destacaba ante todo en las portadas de sus construcciones.

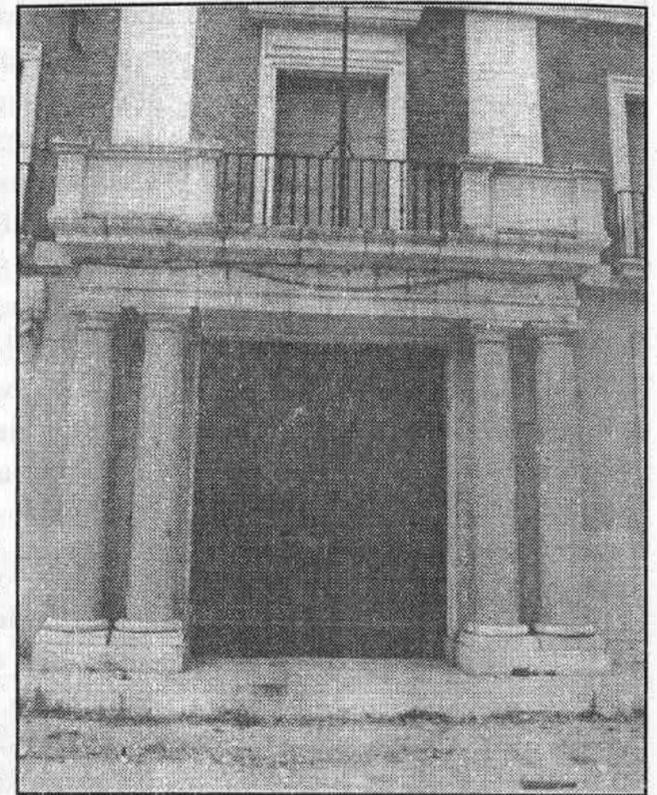
El resto del edificio se terminó con una construcción de planta baja sencilla ya en

este siglo que cerraba las calles de Valeras y de Príncipe de la Paz. En la Calle de San Antonio se realizó en los años cincuenta una fachada más vistosa, de dos plantas, con columnas en la puerta principal que serviría para albergar las dependencias de la Comandancia Militar del Regimiento de Caballería Pavía Nº 4, hasta que se marchó el regimiento en Abril de 1994. Por esta causa el lugar también es conocido con el nombre de "La Comandancia".

La fachada que da a la parte de la Calle del Gobernador es donde se albergaban las cuadras de los caballos

del Regimiento, en el piso de la planta primera estaban algunos de los alojamientos de los oficiales y suboficiales.

En este mismo edificio hay una cantina que toma el nombre de la construcción, "El Picadero".



**PARA UD.: PROMOTOR  
CONSTRUCTOR- PARTICULAR**  
Presupuestos sin Compromiso  
(Entrega de muestras en Obra)

**MATERIALES DE  
CONSTRUCCION**

**hico**

Tejas de Hormigón y Cerámica

Paneles de Cubierta

Pavimentos de Exteriores

Ladrillos, Rasillones, etc.

Morteros Monocapa

Parket

Solados Rústicos y Azulejo Sevillano

Azulejos, Cocina y Baños

Aparatos Sanitarios

Todo tipo de Aislantes

Viguetas, Bovedillas de Hormigón y Cerámica

Pavimentos de Gres

Mantas Asfálticas

Bloques de Hormigón

Pavimentos de Terrazo

Tubería de P.V.C. y Cemento

**Paseo de la Galatea, 36**  
**Tel. (925) 54 66 41 Fax: (925) 54 66 41**  
**ESQUIVIAS (Toledo)**

Le invitamos a visitarnos todos los días  
incluidos Sábados por la mañana

**...Y todo lo necesario para su obra**  
**¡¡NO DUDE EN CONSULTAR NUESTROS PRECIOS!!**

## RETRANSMISIONES DEPORTIVAS

Eduardo G. del Campillo, Abogado

El día 5 de Julio de 1997 ha entrado en vigor la llamada "Ley del Fútbol", Ley reguladora de las emisiones y retransmisiones de competiciones y acontecimientos deportivos, nº 21/97 de 3 de Julio. La Ley pretende conjugar los derechos de todos los implicados en competiciones deportivas: clubs, emisoras de radio y televisión y espectadores.

En lo que se refiere al derecho de los ciudadanos de disfrutar gratuitamente de espectáculos deportivos, queda asegurado siempre que se trate de competiciones oficiales, profesionales y de ámbito estatal, o que correspondan a las selecciones nacionales españolas, o que tengan especial relevancia y trascendencia social. Estos acontecimientos deportivos deberán retransmitirse en abierto y para todo el territorio nacional. Además, las Comunidades Autónomas también pueden determinar qué acontecimientos deportivos tengan interés general en su ámbito territorial, bien por tener especial trascendencia o relevancia pública, o por implicar a selecciones de la Comunidad; tales

eventos serán transmitidos en abierto, gratuitamente, y para todo el territorio de la Comunidad Autónoma correspondiente.

En cuanto al fútbol como deporte mayoritario de masas, la Ley reconoce la tradición de transmitir un encuentro de Primera División el fin de semana, tradición que se remonta a 1963. Para ser coherente con tal costumbre, la Ley asegura que en cada jornada de Liga y de copa, se transmitirá un partido en emisión abierta, gratuitamente, y para todo el territorio nacional, pero no cualquier encuentro, sino el que tenga mayor interés general, correspondiendo la elección del partido a la cadena de televisión que pretenda su retransmisión. Ahora bien, la Ley remite a un reglamento posterior, aún no aprobado, para determinar el día y hora en que se efectuará la retransmisión del encuentro, por lo que a partir de la presente temporada no es seguro que el partido se televisase los sábados a las 20,30, porque cabe la posibilidad de transmitirlo el domingo.

Queda igualmente asegurada, tanto la mera información deportiva en programa de información general, como la información en programas especializados tipo "Fútbol es Fútbol". Tales programas especializados se emitirán en abierto, gratuitamente, y para todo el territorio que abarque la cadena de televisión que los emita. La única diferencia entre una y otra información general no podrán superar los tres minutos, mientras que en los programas especializados la duración de los derechos de explotación de las competiciones deportivas.

Por tanto, a partir de la presente temporada, los aficionados al fútbol podrán disfrutar, en cada jornada de Liga o de Copa, de un encuentro gratis en abierto, otro transmitido en cerrado por Canal Plus, y otro u otros en sistema de "Pago por ver", además de los correspondientes especializados recogiendo los resúmenes de todos los partidos de la jornada, y de los encuentros de las competiciones europeas, que se transmitirán también en abierto. un buen menú, como pueden ver.

### FOTO-VIDEO

*Ballesteros*

Reportajes de fotos,  
estudio, fotos carnet

C/. Postas, 40 - Tel. 892 03 81

- ARANJUEZ -

Juan I.

**Matamoros**

Asesor de Empresas

**SOCIEDADES**

**AUTONOMOS**

**COM. BIENES**

**Laboral, Fiscal,  
Contable, Jurídica.**

**C/. Calandria, 20**

**Tel. 892 42 25**

**908 52 45 41**

**ARANJUEZ**

## FERRYLUZ



**SUMINISTROS  
INDUSTRIALES**

**FERRETERIA**

**MATERIAL ELECTRICO**

**C/. Stuart, 168 - Tel. 892 55 49  
ARANJUEZ**

## HAMBURGUESERIA PERRITOS

MERIENDAS



**¡¡CELEBRA TU FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!!**

**C/. Postas, 22 - Tel. 892 38 63**

**ARANJUEZ**

## UNA IMPRENTA DE TRADICION

Ana M<sup>a</sup> Rodríguez

Imprenta Martín lleva en el negocio de las Artes Gráficas desde hace muchos años. Primeramente perteneció a Ricardo Segovia el cual le vendió la Imprenta a su primo Eugenio (el abuelo) cuando éste regresó de la guerra de Cuba. Eugenio comenzó en el negocio sin tener la menor idea de como funcionaba, pero poco a poco se convirtió en uno de los impresores más importantes de la zona.

El taller tuvo diferentes ubicaciones todas ellas en la calle Almibar. Durante la guerra civil Manuel (padre) se hizo cargo de la Imprenta y se trasladó a la carretera Andalucía número, 12 (donde está actualmente) y aquí lleva desde el año 1941. La Guerra Civil Española

dejó marca en todos los españoles y también en esta pequeña Imprenta, ya que durante esta etapa el taller estuvo confiscado por los "rojos" cosa que al abuelo no le gustaba nada de nada. Por esa época se imprimía el Heraldo y para evitar un posible control por los "rojos" ocurrió algo extraño en la máquina que utilizaban para imprimirlo (laucet): se le rompió la rueda catalina de una forma misteriosa. Manuel nos afirmaba en voz baja "seguro que fue mi abuelo el que la rompió, porque no le gustó ni un pelo que la Imprenta estuviera confiscada".

El Heraldo también ha estado ligado a la familia desde siempre, ha pasado por muchas etapas, pero siempre ha salido

adelante, ahora está en el mejor momento aunque hay algunos que dicen que las segundas partes no son buenas, ese refrán no vale para la Segunda Epoca del Heraldo.

Este negocio, al igual que muchos otros, ha cambiado bastante con el paso del tiempo "recuerdo una ocasión en la que se hicieron un millón de precintos para la campaña y todavía sueño con ellos ya que los tuvimos que precintar a mano porque en esa época no había máquinas que realizaran esa función. Fueron unos cinco o seis meses los que estuvimos con los precintos, en mi vida había visto una cosa parecida", explica Manuel.

Por otro lado destacar que fueron los primeros en in-

roducir el offset en Aranjuez, desde hace 25 años Manuel trabaja con el offset lo que hace que sea todo un profesional en el manejo de esta técnica. "Tengo que decir que la situación ha cambiado bastante, la diferencia es grandísima si la comparamos con los tiempos de la Guerra Civil. Ahora han introducido los ordenadores, máquinas más rápidas.... como consecuencia de todo esto en estos momentos se puede imprimir un periódico o una revista en un sólo día cosa que antes era imposible. El problema era que antes los trabajos se componían a mano y se tardaba unas 7 u 8 horas teniendo en cuenta el ajuste de los clichés, sería impresionante calcular el número de horas y la gente que se necesitaría para tener el periódico listo. Un ejemplo de todo esto lo tenemos con la máquina antigua (laucet) con la que se tiraban unos 700 u 800 ejemplares a la hora y con tres servidores como mínimo, dos dándole al volante y otro marcando. Si anteriormente se tiraban 700 ejemplares en una hora, ahora se hacen 8.000 ejemplares a la hora, la diferencia es muy grande, esta diferencia también se nota en la calidad y en precios. Lo que si puedo afirmar es que si Guttember levantara la cabe-



### RESTAURANTE

## ASTURIANO II

A PARTIR  
DE LAS 20,30 H.

C/. Príncipe, 14 (esquina C/. Capitán) Tel. 892 40 40

**MENU Nº 1 Precio 4.800 pts.**

1 kg. chuletas recental, 2 codillos estilo alemán, 1 ensalada de la casa, 1 ración de patatas, 4 gazpachos, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 2 Precio 3.950 pts.**

1 kg. chuletas recental, 4 gazpachos y 1 ensalada de la casa, 1 tortilla de española, 1 ración morcilla a la brasa, 1 rac. patatas bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 3 Precio 2.900 pts.**

1 conejo al ajillo, 4 pinchos morunos, 1 ración de queso Manchego, 1 ración de chorizos a la sidra, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

**MENU Nº 4 Precio 2.700 pts.**

1 tortilla asturiana, 1/2 alitas de pollo, 1 Pizza, 1 ración de chorizos a la sidra, 1 ración de Bravas, Pan, vino, gaseosa o refrescos.

SEÑORA, NO OLVIDE QUE LA SOLUCION LA TIENE EN ASTURIANO II

Reserve para su cumpleaños o despedida de solteros

GA

winterthur

**GESTORIA - ASESORIA  
MENA - GARRIDO  
AGENCIA DE SEGUROS**

Gestoría Asesoría jurídica Seguros  
Administrativa Laboral-Fiscal-Contable Winterthur

C/. de la Concha, 14 Bajo - ARANJUEZ  
Tel. 891 08 85 - 891 18 41 - Fax: 892 52 23

## CABRERA, PREPARADOR FISICO

**Carlos González**

La pretemporada en cualquier conjunto es esencial. Es la ante sala de lo que luego dará como resultado una buena temporada. Por ello la preparación física es un elemento significativo en los jugadores. Por ello hemos querido pulsar la opinión, del preparador físico del Aranjuez Juan Mauro Cabrera para que nos explica en que va a consistir la preparación del equipo.

Porqué otra temporada en el Aranjuez?

R. Porque tanto la directiva como el entrenador confían en mi trabajo y además es un orgullo poder trabajar en el equipo de mi pueblo.

P. ¿Cómo será la preparación física del Aranjuez en la pretemporada?

R. El trabajo será exigente, pretendiendo crear una base física óptima y adecuada para afrontar una larga temporada, con el

gran reto de volver a la Segunda B.

P. ¿Crees que será una pretemporada más fuerte que la anterior?

R. No creo que haya grandes diferencias con la anterior, ya que con ella también se hizo un buen trabajo.

P. ¿Qué se exige para una excelente preparación física?

R. Un trabajo serio y profesional, pero sobre todo una buena predisposición a ese trabajo que se les ofrece por parte de los jugadores, con ilusión y ganas de superarse.

P. La pretemporada es la ante sala de la liga¿ Cómo contemplas los partidos previstos y su preparación?

R. Los primeros partidos servirán para empezar a especificar algo el trabajo físico. A medida que estos vayan llegando tomará más importancia la confección de un 11 para la liga.

## EL NUEVO ARANJUEZ

**Carlos González**

El pasado 24 de Julio hizo su presentación oficial ante la afición el Aranjuez C.F. Había expectación por conocer las nuevas incorporaciones para la temporada 97-98. Las presentaciones son todas iguales. Palabras del Presidente de la entidad, del entrenador y del capitán del equipo. La del Aranjuez fue como lo expuesto. Todo aquel que asistió al Deleite la semana pasada salió contento, ilusionado porque sencillamente, pudo comprobar que este Aranjuez es cien mil veces mejor que el de la temporada anterior. Dicho de otra forma, que tanto la directiva como el equipo técnico han realizado una excelente planificación deportiva. Coincidimos plenamente en que este conjunto si vale los 23.000.000 millones de pts., es el equipo de las estrellas, es el mejor equipo que ha desfilado en los últimos diez años

## PRESUPUESTOS

**Carlos González**

La semana pasada fueron aprobados los presupuestos generales. Evidentemente, nosotros nos centramos en el apartado deportivo.

Dependiendo del nivel económico de la localidad, nos atrevemos a afirmar que son unos presupuestos aceptables.

Instalaciones deportivas...83.425.092 Polideportivo Municipal...11.600.000, Campo de Almansa...500.000 Municipal el Deleite...92.827.541, Instalación de Piraguismo...300.000, Pabellón Santa Teresa...2.400.000, Pabellón Domenico Scarlatti...1.200.000, Instalaciones deportivas de Colegios públicos...500.000, Campos de fútbol del Pinar...500.000, Campos de fútbol de Loyola...900.000, Campos deportivos de tierra...19.000.000.

La suma total de estos presupuestos es de 213.152.633.

FABRICACION EN SERIE DE PIEZAS  
MECANICA DE PRECISION

**Talleres Mecánicos  
FASPI, S.L.**

Polígono Pirelli  
C/. Joaquín Rodrigo, 30  
Tel. 891 11 31 - Aranjuez

*Bar de COPAS*



*La Oficina*

C/. La Rosa, 48  
ARANJUEZ

**Te invitamos el 9 de Agosto**

**Fiesta Jack Daniel's**

*Ambiente, música,  
sorpresas y  
muchos regalos*



Jack Daniel's  
sólo o combinado **500** pts.

**DESINSECTACION - DESRATIZACION**

**¡¡EXTERMINACION INMEDIATA!!**



**URIDOS S.L.**  
DESINSECTACION-DESRATIZACION

**C/. de la Cruz, 67 - 891 81 28 - 892 54 16**

**ARANJUEZ**

## FERRETERIA LAS AVES

Cuesta de las Perdices, 26  
Tel. 891 36 81 - ARANJUEZ

ABRIMOS A LAS 5,30  
Churros, Bollería, Porras

ANDRE Y BONI  
VARIEDAD  
EN BOCADILLOS  
Y RACIONES

Stuart, 9 - Tel. 891 43 52  
ARANJUEZ

Aire Acondicionado



Nº 1 en el mundo

## ANTONIO TALAVERA, HACE BALANCE

Carlos González

En esta ocasión hemos querido saber la opinión de Antonio Talavera sobre el balance, resumen del año deportivo referente al mundo de la natación.

P. ¿Qué balance, resumen nos ofreces de la temporada?

R. Pese a tener menos nadadores que en otras épocas, el balance no puede ser más halagüeño que ha sido, pues tanto en los alevines, cadetes, infantiles y juveniles, ha habido un buen porcentaje de medallas de oro, plata y bronce, en las distintas competiciones oficiales en las que han intervenido. Además hemos tenido a varias nadadoras, en competiciones de campeonatos nacionales, tales como Paquita Casaleiz, David Herraiz, Raquel Uceda, Elena Bascones y clasificados en campus en Málaga Ivan González y Miguel Angel Navarro.

P. A tu juicio ¿Donde ha estado el éxito de los nadadoras-as en Aranjuez?

R. El principal éxito de las nadadoras del C.N. Aranjuez ha sido la entrega y trabajo que han demostrado en los entrenamientos, pues sin estos requisitos no se puede conseguir nada en la vida.

P. ¿El éxito de Raquel Uceda supone algo más que un inicio?

R. El éxito de Raquel Uceda, como decía anteriormente todo es el trabajo y que el nadador tenga algo dentro, pues el entrenador no siempre hace milagros. Por lo tanto diré que Raquel en estos momentos obtiene mejores resultados en cadetes, que cuando era alevín en años anteriores, y si sigue este progreso y se cuida puede llegar a ser una gran nadadora.

P. ¿En que ha mejorado la natación en Aranjuez, con respecto al año anterior?

R. En la vida todo es mejorable y el deporte no podría ser me-

nos, todos vemos las marcas de cualquier deporte y de año en año se mejoran y si comparamos las marcas de hace años, generalmente casi el 100% están mejoradas, si esto no se hiciera sería un fracaso de los rectores y entrenadores.

P. Tu medalla, ¿también ha sido otro punto importante para ti y motivación para los pequeños?

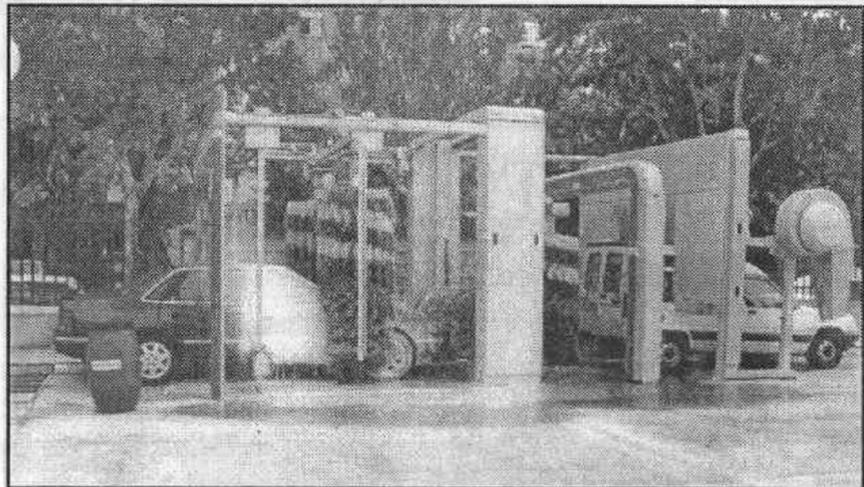
R. Referente a la medalla que me ha sido concedida recientemente, si puedo decir que nunca he trabajado esperando esta medalla. La he aceptado con gran alegría por ser un galardón a escala nacional de la Real Federación Española de Natación.

P. ¿Crees que le ha faltado algo a la natación este año?

R. Le ha faltado que me lleguen más nadadores procedente de la escuela de natación, pues si no llegan el futuro del club será incierto, pues de la cantidad sale la calidad.



## CENTRO DE LAVADO AKUAUTO, S. L.



- \* Arco de Espuma activa.
- \* Complemento de 5 cepillos, con lavado de laterales bajos.
- \* Lavaruedas.
- \* Arco de superencerado con lámparas de iluminación.
- \* Arco de secado de tres toberas.



- \* Tres boxes de agua a presión.
- \* Un box de agua para vehículos especiales.
- \* Tres boxes de aspiradores para interiores
- \* Servicio de agua y aire para los neumáticos.

INSTALACIONES MODERNAS CON CERRAMIENTO DE BOXES Y SEPARADORES DE CABINAS INDIVIDUALES PARA GARANTIZAR UN SERVICIO RAPIDO, SEGURO Y DE CALIDAD

C/. Cuesta de las Perdices c/v Montserrat  
Polígono de las Aves (Junto a los depósitos de Gas)

## BUENAS IMPRESIONES

za y viera las condiciones en las que trabajamos se volvería a morir porque iba a recibir un choque emocional bastante fuerte", explica Manuel.

Como podéis comprobar podemos considerar al impresor como un verdadero artista ya que sus trabajos son verdaderas obras de arte "por esa razón viene el nombre de artes gráficas porque eran verdaderas obras de arte, no sólo los trabajos que se hacían sino también por los artilugios que utilizábamos. Curiosamente tengo guardada todavía una pequeña rápida que marcaba a mano y todavía hay capuchinas sueltas por casa, son recuerdos que uno no quiere borrar ni olvidar", afirma Manuel.

El oficio de impresor es muy bonito, sin embargo como dice Manuel "es muy sacrificado ya que hay que estar pendientes de todos los detalles: faltas de ortografía, colores, ajustes..... un sin fin de detalles que hay que cuidar uno a

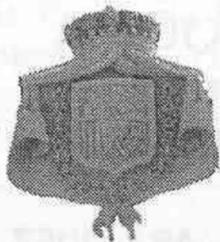
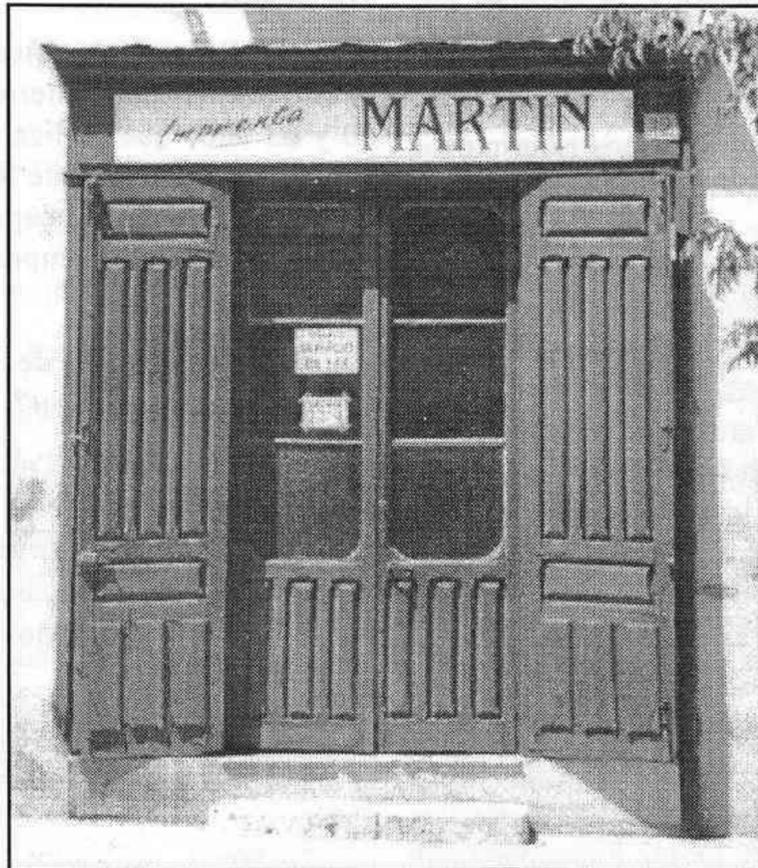
uno. Es un oficio que te obliga a estar pendiente de él las 24 horas del día, porque desde que llega el cliente con el trabajo hasta que sale por la puerta estás pensando en él. Recuerdo que cuando hice el *Aranjuez Deportivo* junto a Antonio Sánchez Martín y Enrique Moreno

Lalo, al salir el primer número nos abrazamos como tres idiotas y celebramos con una copa de sidra el nacimiento de nuestra publicación, lloramos como tontos y dijimos -hemos tenido un hijo- porque se puede decir que era nuestro hijo, una publicación que compuse totalmente

a mano. Por eso decimos los impresores que nuestro oficio es dar vida y ver como evoluciona poco a poco y te da mucha pena cuando ves tus trabajos tirados por el suelo, pero así es la vida" nos cuenta Manuel.

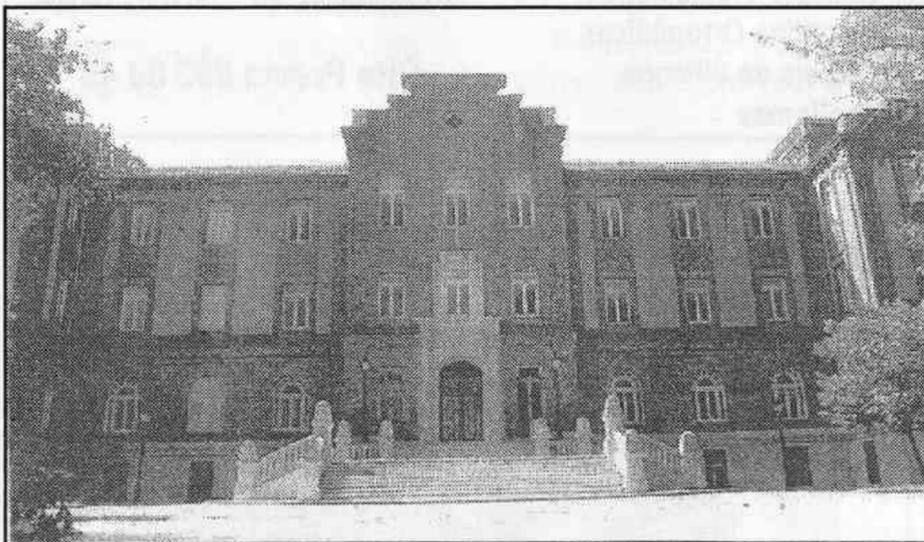
Como hemos dicho anteriormente las cosas han cambiado y eso también afecta al impresor que se tiene que adaptar a la nueva situación, "por ejemplo los colores han cambiado, antiguamente se empezaba a trabajar con el amarillo y ahora es con el azul, luego el rojo, amarillo y ves como va surgiendo poco a poco la imagen llena de colorido y eso es muy bonito".

Este oficio es como decía Manuel una verdadera profesión donde la imaginación y el arte desempeñan un papel fundamental, junto con la habilidad del impresor, la combinación de estos elementos producen un trabajo tan querido y entrañable para todos como es el Heraldo de Aranjuez.



## Centro Residencial para Personas de la Tercera Edad EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

CALIDAD DE VIDA



Conjunto histórico artístico, con 12.000 m2 edificados en los que el espacio, equipamiento y confort proporcionan UNA ALTA CALIDAD DE VIDA



Vista del Salón Apartamento

### PRINCIPALES SERVICIOS:

Hosteleros (Cafetería, Galería Comercial, Peluquerías, Lavandería y Plancha)  
Sanitarios (Medicina General, Enfermería, Rehabilitación, Podología, Análisis Clínicos)  
Religiosos (Capellán)

## EL REAL DELEITE DE ARANJUEZ, S.A.

Paseo Deleite, 3 - Tels. 892 51 66 - 892 52 32 - Fax: 892 48 14 - ARANJUEZ

Aire Acondicionado



Nº 1 en el mundo

TALLERES



LUIS MORENO, S.L.

Mecánica del automóvil

Mantenimiento y reparación

Cno. del Mar Chico, 19

Tel. 891 07 66

REVELADO EN  
1 HORA KODAK

## FELIX APARICIO, CICLOTURISTA

Carlos González

En varias ocasiones en el HERALDO DE ARANJUEZ, les hemos acercado el recorrido que hacen todos los domingos los componentes del club cicloturista, el número de km que llevan recorridos etc. Pues bien, hoy hemos querido pulsar la opinión de uno de sus componentes. Es el primer año que lleva en este club, su número de socio es el 88, nos referimos a Félix Aparicio Gómez.

Porqué te iniciaste en esta aventura deportiva?

R. El ciclismo me ha gustado desde siempre. En la peña tengo varios amigos y me animaron a apuntarme. En lo referente a la armonía y compañerismo, lo comprobé y fue lo que me motivo a apuntarme a esta peña. A su vez, te evitas de salir sólo en la carretera y en buena compañía.

P. ¿Qué supone este evento deportivo para ti?

R. Supone poder ejercitarse durante la semana y fin de semana ya que hay una ruta establecida, y en la semana salgo dependiendo de mi trabajo.

P. ¿Es significativo contemplar a compañeros de edad avanzada?

R. Es muy significativo, puesto que hay compañeros con 60 y 63 años que realizan 100 km. que es normalmente lo que realizas en domingo, como mi amigo Juanito que siempre va a mi lado.

P. ¿Lleváis más de 1700 km es digno de admirar?

R. Hace falta un poquito de preparación, entrenar con amor propio y ante todo espíritu deportivo. En mi caso son 5.000 km los recorridos esta temporada.

P. ¿Pero algunos hacéis el mismo recorrido entre semana?

R. Si dispongo de tiempo en semana salgo. Me gusta conocer el recorrido que hacemos el domingo.

P. ¿Eso es jugar con ventaja con respecto al grupo?

R. No. No se trata de competir.

P. ¿Esto es algo más que un deporte para vosotros?

R. Es un deporte, un entretenimiento, unas horas de pasarlo bien con los compañeros.

P. Después de tantos km ¿Qué opinión te merece esta experiencia?

R. Muy positiva puesto que hay armonía, gente genial en el grupo y también sugiero que se apunten a esta peña donde pueden practicar este magnífico deporte y hacer buenos amigos.

## CAMISETAS PUBLICITARIAS

POLOS  
GORRAS  
ENCENDEDORES  
BOLIGRAFOS



IMAGEN

Tel. 892 10 13 - 909 29 46 53



## CLINICA PODOLOGICA

Jesús M. Toledo

- \* Podología General:
- \* Pie Geriátrico e Infantil.
- \* Análisis Biomecánico.
- \* Plantillas Ortopédicas
- \* Ortesis de Silicona
- \* Papilomas

C/. Ancha, 15 - ARANJUEZ

Cita Previa 892 00 49

## Rivas y González, S.L.

- Todo en Carpintería de Aluminio
- Persianas de Aluminio y PVC
- Vidrios para puertas, viseladas y tallados



PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

MORERAS S/N - TEL. 891 72 75  
ARANJUEZ

## PERDIDA PERRA



Atiende al nombre de ODY. Para cualquier información llamar al

Tel. 891 32 74

**EMPLEO**

Nombre.....: 7 plazas de Titulado Superior (personal laboral), para su contratacion por duracion determinada, en la Direccion General de Trabajo y Empleo

Convoca.....: Comunidad de Madrid, Consejeria de Economia y Empleo, Direccion General de Trabajo y Empleo

Requisitos...: Nacionalidad: española Edad: 16 años minimo. Titulacion: Licenciatura en Derecho, Economia o Administracion y Direccion de Empresas.

Informacion.: Tipo: concurso (segun baremo profesional). Contrato por circunstancias de la produccion. Turno de mañana (36 horas y media semanales).

Presentar solicitud (segun modelo de convocatoria), fotocopia DNI y documentacion acreditativa (titulacion, experiencia, etc)

Plazo.....: 04/08/97

Presentacion: Registro de la Consejeria Economia y Empleo: C/ Principe de Vergara, 132 Madrid (lunes a viernes de 9 a 14 h.)

Nombre.....: Plazas correspondientes a la oferta de empleo publico 1997 del

Ayuntamiento de Tres Cantos:

- a) 1 plaza de ordenanza
- b) 1 plaza de archivero
- c) 1 plaza de bibliotecario

Convoca.....: Ayuntamiento de Tres Cantos

Requisitos...: Nacionalidad: española. Edad: 18 años minimo

Titulacion:

- a) certificado de escolaridad (o equivalente)
- b) bachiller, FP2 (o equivalente)
- c) diplomatura

Carnet de conducir «B1» (a)

Informacion.: Tipo: a, b) oposicion, c) concurso/ oposicion. Presentar solicitud, fotocopia DNI, justificante de haber abonado los derechos de examen y documentacion acreditativa (en su caso)

Precio.....: a) 1.000 pts. b) 2.500 pts. c) 3.000 pts. (derechos de examen)

Plazo.....: 12/08/97

Presentacion: Registro General del Ayuntamiento de Tres Cantos: Plaza del Ayuntamiento, 1 28760 Tres Cantos (Madrid)

Nombre.....: Plazas para su provision interina en la

Consejeria de Obras Publicas, Urbanismo y Transportes:

5 plazas para el cuerpo de Tecnico Titulado Superior (o Tecnico Superior de Administracion General)

1 plaza de Tecnico Grado Medio de Administracion General

Convoca.....: Comunidad de Madrid, Consejeria de Hacienda

Requisitos...: Meritos: haber superado algun ejercicio de las ultimas pruebas selectivas para ingreso en el cuerpo o escala al que corresponda el puesto. Tener conocimientos y experiencia en las diferentes tareas segun tipo de plazas (tramitacion expedientes, elaboracion de informacion, legislacion en materia de viviendas de proteccion oficial, etc). Para algunos puestos tambien se valora la Licenciatura en Derecho

Informacion.: Tipo: concurso (segun baremo profesional). Presentar solicitud y documentacion acreditativa

Plazo.....: 05/08/97

Presentacion: Registro de la Consejeria de Obras Publicas, Urbanismo y Transportes: C/ Maudes, 17 Madrid

Nombre.....: 2 plazas de Policia Local

Convoca.....: Ayuntamiento de Morata de Tajuña

Requisitos...: Nacionalidad: española. Edad: 21 a 30 años. Titulacion: graduado escolar, FP1, bachiller elemental (o equivalente). Estatura: 1'70 m. Minimo (hombres) y 1'65 m. Minimo (mujeres). Carnet de conducir: «A2», «B1», y «B2». Haber cumplido el servicio militar o estar exento definitivamente del mismo. Declaracion jurada de compromiso de portar armas y de utilizarlas en los casos previstos por la ley.

Informacion.: Tipo: oposicion, curso selectivo y periodo de practicas. Plaza de personal funcionario. Presentar solicitud, fotocopia DNI y justificante de haber abonado los derechos de examen

Precio.....: 1.000 pts (derechos de examen)

Plazo.....: 18/08/97

Presentacion: Registro del Ayuntamiento de Morata de Tajuña:

Plaza del Caudillo, 1 28530 Morata de Tajuña (Madrid). Tel. 873 00 02.

**CENTRO DE INFORMACION JUVENIL**



**CENTRO DE INFORMACION JUVENIL**

**C.C. Isabel de Farnésio**

Tel. 892 46 38

# HERALDO DE ARANJUEZ

PUBLICIDAD

Tel. **892 39 22**

**AUTOLUNAS ARANJUEZ**

Taller: C/. Paco de Lucía, nave 6 (Polígono Pirelli)  
Tel. 908 70 86 28 - Part. 891 81 20 - ARANJUEZ

**CONTAMOS CON:**

**MONTAJE DE LUNAS - LAVADO DE VEHICULOS**

**SERVICIO RAPIDO DE MECANICA Y ELECTRICIDAD**

**BUENOS PRECIOS, CALIDAD Y SERVICIO**

**ACADEMIA DE PELUQUERIA**

## Tendencias

Tel. 801 11 86 - C/. Abastos, 25 - ARANJUEZ

VENDO  
O  
ALQUILO  
Piso céntrico  
en Aranjuez  
85 m2.-ECONOMICO  
Tel. 891 12 95

COMPRA-VENTA  
DE AUTOMOVILES  
**TATA**  
**Telco**

Ford TRANSIT año 90  
825.000 pts.  
Renault CLIO 1.2 año 93  
650.000 pts.  
Renault Express Diesel  
575.000 pts.  
Seat IBIZA SXI 1.5 año 90  
375.000 pts.  
Renault 9 GTL año 83  
150.000 pts.  
Le buscamos su automovil y una  
financiación a su medida  
Ctra. Andalucía km. 43,800  
Tel. 891 82 37 - ARANJUEZ

## MOLLEJAS PLANCHA CON PUERROS Javier Martín

### MOLLEJAS A LA PLANCHA CON PUERROS

**Ingredientes:** (para 6 personas) 400 gr. de mollejas de cordero, 6 puerros, 1 diente de ajo, aceite de oliva, pimienta negra y sal.

**Preparación:** No está de más que empecemos por limpiar las mollejas retirando con paciencia las telillas que las rodean, lavándolas en agua y dejándolas escurrir sobre un paño limpio. Las cortamos entonces en trozos de un par de centímetros de grosor y las frotamos con un diente de ajo cortado por la mitad. Las reservamos en una fuente tapada con un paño y nos dedicamos a los puerros. Cortamos el extremo de la raíz y la parte verde de las hojas, cortando el resto en juliana fina (tiras alargadas de menos de medio centímetro de grosor). Las lavamos a conciencia para eliminar los restos de tierras y dejamos que escurran.

Ponemos una sartén grande a fuego lento con un par de cucharadas de aceite y añadimos los puerros, dejando que se hagan muy lentamente, dándoles la vuelta de cuando en cuando. Deben ponerse transparentes antes de empezar a coger color. Cuando empiecen a dorarse los mantenemos otros diez minutos a fuego muy lento, dando vueltas con frecuencia para evitar que se quemem, salamos y damos un toque de pimienta recién molida. Los reservamos calientes.

Preparamos entonces las mollejas, poniéndolas a fuego medio en una sartén con un par de cucharadas de aceite. Les damos vuelta con frecuencia para que se hagan por todos lados, manteniéndolas hasta que cojan color. Les damos el punto de sal y las colocamos en una fuente sobre un lecho de puerros.

### FAISAN A LA CAZUELA

**Ingredientes:** (para 2 personas) 1 faisán, 125 gr. de bacon, 1 taza de champiñones frescos, media taza de caldo de carne, 1 copa de coñac para flamear, sal y pimienta, perejil, avellanas, 4 cucharadas de mantequilla

**Preparación:** Poner la mantequilla en una cazuela y, cuando esté caliente, colocar el

faisán previamente salpimentado. Dorarlo suavemente por todos los lados y flamearlo con el coñac. Inmediatamente agregarle el jerez, el bacon picado y los champiñones, echando por último el caldo de carne. Se cuece a fuego lento y tapado el tiempo necesario hasta que esté tierno. En el momento de retirar, espolvorear con perejil y algunas avellanas picadas. Si se quiere, se puede acompañar de patatas al vapor.

### COMPLEMENTOS DEL HOGAR

Mantelerías, Cuberterías  
Candelabros,  
Listas de Boda

C/. Gobernador, 69  
Tel. 891 03 52 - ARANJUEZ

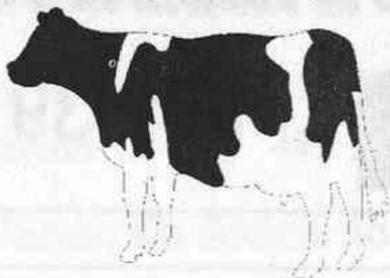


SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES  
MANTENIMIENTO EN GENERAL ABRILLANTADO DE SUELOS



C/. Alpajés, 33-35  
Tel. y Fax: 891 05 52  
ARANJUEZ

## CARNICERIA



*¡¡Ternera natural  
con denominación  
de origen!!*

**AHORA ESTAMOS  
EN EL MERCADO DE ABASTOS  
PUESTOS 39 y 40**

# JM MARTÍN

**¡¡Exija lo mejor!!**

*Elaboración artesanal  
sin aditivos*



**Tel. 891 04 37**

**PARTICULARES**

Vendo cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. Cesar Augusta. Tel. 976 701 256

Se vende plaza de garaje y trastero. C/. Mirasierra. Tel. 892 30 76

Vendo impresora láser marca Nec muy buena calidad de impresión. 2 Mb. de memoria. Precio a convenir. Tel. 891 27 20 (Llamar medio días y noches)

Compro jaula de cría de canarios. Tel. 892 51 26- Manuel.

Se vende cochera de 37 m2. con agua y ventana exterior (Ontígola) Tel. 891 00 31. Sergio

Vendo cochera en la Ctra. de Andalucía, 84, 16 m2. Tel. 90791 75 87- 891 67 61

Carpintería-Ebanistería. Armarios empotrados, puertas de paso, restauración de muebles. Tel. 892 47 48.

Vendo aparador con piedra de mármol, mesa de salón y 6 sillas, lampara de techo. Todo en buen uso. Precio a convenir. Tel. 871 30 60.

Se vende plaza de Garaje C/. Alpañes, 21. 1.200.000 Pts. Tel. 891 66 82

Cachorros schnauzer gigante rabo cortado, desparasitados, vacunados e inscritos en L.O.E. muy baratos. Ontígola Tel. (925) 14 21 40.

**TRABAJO**

Licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas experiencia en medios de comunicación busca trabajo. Tel. 892 51 26. Dejar mensaje para Juany.

Peluquera, busca trabajo, tengo experiencia. Tel. 891 33 89

Vendedor de alimentación y hostelería a comisión. Andrés. Tel. 870 47 75

Diplomada en Magisterio, imparte clases particulares de educación primaria, E.S.O., latín y ortografía. Preguntar por Emilia Tel. 891 35 72

Estudiante de Magisterio se ofrece para dar clases particulares. Tel. 892 14 34

Payasos se ofrecen para fiestas infantiles o cumpleaños, Golbos,

juegos, etc. Tel. 891 75 33

Se imparten clases de E.G.B, Inglés por estudiante de magisterio. Tel. 891 52 38

Auxiliar de clínica busca trabajo cuidando niños, ancianos etc. Tel. 891 70 62, preguntar por Paloma (Llamar mediodía y noches).

**PISOS - Alquiler**

Se alquilan 2 pisos preciosos, 90 m2. C/. Montesinos, 28 bajo. 37.000 pts. Tel. 891 85 28.

Alquilo piso amueblado en el Pinar de Aranjuez, 3 dorm., 3 cuartos de baño Tel. 891 39 30.

Se alquila piso amueblado, 3 dormitorios, calefacción individual. 48.000 pts.

Tels. 891 15 53 y 891 74 69.

Se alquila piso, zona Virgen de las Nieves, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, aseo, baño, armarios empotrados.

Tel. 891 22 09

Alquilo atico en Madrid cerca de la Universidad. Preferentemente para chicas y chicos. 3 dormitorios, 2 baños, cocina, salón comedor, terraza. Tel. 925 52 04 68

Alquilo duplex, piso, centrico trasero, cocina, amueblado. Tel. 891 16 36 - Tel. 892 44 16

Alquilo piso en Aranjuez, zona Campo Fútbol (Almansa) 52.000 pts/mes. incluido comunidad, nomina. Tel. 739 56 82

**PISOS - Venta**

Se vende piso de 100 m2. en calle del Rey, salón comedor, 3 dormitorios, cocina, aseo, baño, patio, calefacción. Tel. 891 63 19

Se vende local comercial, 45 m2. 2 salidas a la calle. C/. Concha esq. C/ Naranja Tel. 448 80 34 y 504 11 37. Precio 4.800.000 negociables.

Se vende o alquila piso en Las Aves. Precio a Convenir. Tel. 925 14 21 64

Ocasión, vendo casa en Chinchón 180 m2. de nueva construcción, 2 plantas, 4 habitaciones calef. cen-



**Massimo Dutti - Man**

Camisas	<del>3.985</del>	1.985
Camisetas	<del>2.985</del>	985
Polos	<del>3.985</del>	2.585
Pantalón	<del>7.985</del>	3.985

**Massimo Dutti - Woman**

Camisetas	<del>2.585</del>	1.985
Pantalón	<del>7.985</del>	4.985
Trajes	<del>24.985</del>	14.985
Bikinis	<del>4.985</del>	1.985
Camisas	<del>4.585</del>	2.585
Faldas	<del>8.585</del>	3.985

Massimo Dutti

Avda. Infantas, 10 - Tel. 892 22 95  
ARANJUEZ

**ARANNET**

Aranjuez en Internet  
La única revista sobre  
Aranjuez en la Red Internet



C/. Capitán, 117  
**ARANJUEZ**  
Tel.: 891 30 95  
Fax: 891 26 48

arannet@arannet.com  
www.arannet.com

tral. Tel. 989 45 65 87.

Vendo piso, Hall de entrada, 3 dorm., cocina amueblada, baño, salón comedor, balcón, terraza. Precio a convenir. Tel. 894 03 70

**APARTAMENTOS**

Alquilo apartamento amueblado y céntrico.

Tel. 892 16 73

Aranjuez alquiler apartamento, 1 dorm. cocina independiente. Ideal 1 o 2 personas Tel. 909 16 85 08 (Carlos)

**CHALETES**

Vendo Chalet de 100 m2. con luz, agua, pozo, piscina, frutales en

parcela de 2.565 m2.. Urbanización Mira al Tajo. Tel 891 08 33  
Precio a convenir

Vendo o alquilo chalet, zona Palomitas. Tel. 893 60 03.

Se vende casa nueva de lujo 480 m2. 2 plantas, con sótano, patio y local comercial. Tel 892 00 20.

Se vende chalet 4 dormitorios en Chinchón, 1 baño y aseo con 2 entradas y plaza de garaje. Muy económico. Tel. 893 51 59

**PARCELAS**

Vendo parcela en el Mirador de Aranjuez 520 m2. Tel. 892 55 51

Compro finca rústica. Zona Aranjuez y provincia de Toledo. Tel.

929 03 80 66.

Se vende parcela nº 26. 2.565. Chalet amueblado, piscina, luz, agua y pozo. Finca Mira al Tajo. Precio a convenir. Tel. 891 08 33

Se vende parcela en Colmenar de Oreja de 285 m2. totalmente urbanizada y vallada. Tel. 893 50 96

Se vende parcela en Ctra. Colmenar. con casa, agua luz y frutales. Tel. 892 30 47 - 891 65 19

Se vende finca en Chinchón de 7.500 m2. junto al río. Parcela Vallada, Precio 1.500.000 Pts. Tel. 892 14 13

**HERALDO DE ARANJUEZ**

*Independiente  
Diferente  
Eficaz*

Apdo. de Correos, 251  
Tel. 892 51 26 - 907 15 72 72  
PUBLICIDAD: 892 39 22



**LIBRERIA  
PAPELERIA**

Avda. Plaza de Toros, 61  
Tel y Fax: 892 27 87  
ARANJUEZ

PAPELERIA-LIBRERIA-  
FOTOCOPIAS  
PLASTIFICADO DE  
DOCUMENTOS  
JUGUETES



**RODA**

C/. Foso, 33  
Tel. 891 48 35  
ARANJUEZ

Imprenta  
**MARTIN**  
Imprenta

Tel. 892 51 26  
Ctra. Andalucía, 12  
ARANJUEZ

*Le Daremos una  
Buena Impresión*

VISITENOS, nos ajustamos a sus necesidades.

**MANUEL OLIVAS**

MATERIALES DE CONSTRUCCION  
AZULEJOS Y PAVIMENTOS

Gran exposición en cerámica,  
gres y pavimentos  
desde 500 Pts./m2.

TODO LO NECESARIO PARA  
LA REFORMA DE SU HOGAR

C/. Postas, 42 - Tel. 891 01 90 - 908 52 41 33  
Cno. de las Cruces, 15 - ARANJUEZ

**FARMACIAS DE GUARDIA****Del 1 al 7 de Agosto**

Viernes día 1	C/. Real, 25
Sábado día 2	C/. Stuart, 78
Domingo día 3	C/. Gobernador, 87
Lunes día 4	C/. Foso, 82
Martes día 5	C/. Stuart, 78
Miércoles día 6	C/. Gobernador, 87
Jueves día 7	C/. Aves, 13

**TELEFONOS DE INTERES**

Ayuntamiento	891 00 55
Policía Local	891 00 22
Policía Nacional	891 03 77
Guardia Civil	891 00 62
Cruz Roja	891 02 52
Centro de Salud	891 11 04
Bomberos	891 00 80
Centro Cultural	892 43 86
Protección Civil	892 36 86
Parada Taxis	891 11 39
AISA	891 01 83
RENFE (Información)	891 02 02
PUBLICIDAD HERALDO DE ARANJUEZ	892 39 22
HERALDO DE ARANJUEZ	892 51 26
Onda Aranjuez	892 10 16



BAR CERVECERIA

**ALKAMUS**

Ambiente... el que tú te móntes

C/. San Antonio, 91

Aranjuez

HORARIOS ARANJUEZ-  
MADRID-ARANJUEZ

LABORABLES			LABORABLES		
-SALIDAS ARANJUEZ-			-SALIDAS MADRID-		
*6.15	10.15	*16.00	*7.15	13.00	18.00
*6.45	*11.00	16.30	8.00	*13.30	19.00
*7.15	"12.00	*17.00	9.00	14.00	*19.30
"7.45	*13.00	*17.45	9.30	*14.15	*20.00
8.00	*13.30	"19.00	*10.00	*15.00	*20.30
8.15	*13.50	*19.30	11.00	*15.30	21.00
8.30	"*14.10	* Excepto Sábados	*11.30	16.00	*21.30
*9.00	14.30	"Por Valdemoro	*12.00	*17.00	*22.00
"9.30	*15.15		*12.30	17.30	

DOMINGOS Y FESTIVOS			
ARANJUEZ		MADRID	
8.30	16.00	9.00	16.00
12.00	16.30	11.00	19.00
14.30	20.00	13.00	22.00

**FERROCARRIL** HORARIOS ARANJUEZ-MADRID-ARANJUEZ

ARANJUEZ - ATOCHA			ATOCHA - ARANJUEZ		
SALIDAS			SALIDAS		
*5.30	10.04	18.34	5.50	11.25	19.25
*5.45	10.34	19.04	*6.05	11.55	19.55
6.00	11.04	19.34	6.20	12.25	20.25
*6.15	11.34	20.04	*6.35	12.55	20.55
6.30	12.04	20.34	6.50	13.25	21.25
*6.45	12.34	21.04	*7.05	13.55	21.55
7.00	13.06	21.34	7.20	14.25	*22.25
*7.15	13.34	22.04	*7.35	14.55	22.55
7.30	14.04	22.34	7.50	15.25	*23.25
*7.45	14.34	*23.04	*8.05	15.55	23.55
8.00	15.05	23.34	8.25	16.25	
*8.15	15.34		8.55	16.55	
8.30	16.34		9.25	17.25	
*8.45	17.04		9.55	17.55	
9.04	17.34		10.25	18.25	
9.34	18.04	* Laborables excepto Sábados	10.55	18.55	

**VERTICE**ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES

C/. Almíbar, 175

Tel. 891 02 01 - Fax: 891 09 07 - ARANJUEZ

**PERMANENTE 24 HORAS****Almudena  
SEGUROS**

Agencia de Aranjuez:

(Edificio Vértice) C/. Almíbar, 183 - ARANJUEZ

Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**CADA DIA MAS SEGUROS**

EL CONCURSO DEL MES

**PERMANEZCAN ATENTOS****A ESTA SECCION****PORQUE TENDREMOS****NOVEDADES****HERALDO DE ARANJUEZ**

Tel. 907 15 72 72 - Depósito Legal: M-30156-96

Dirección: Manuel Jesús Martín.

Información: José Angel Rodríguez, Carlos González López,  
Ana M<sup>a</sup> Rodríguez.

Colabora: Juana Ruiz Ortuño

Cronista: Juan Luis González. Fotografía: J.L. Panadero

Publicidad: M3F, S.L. Exclusivas de Publicidad. Tel. 892 39 22

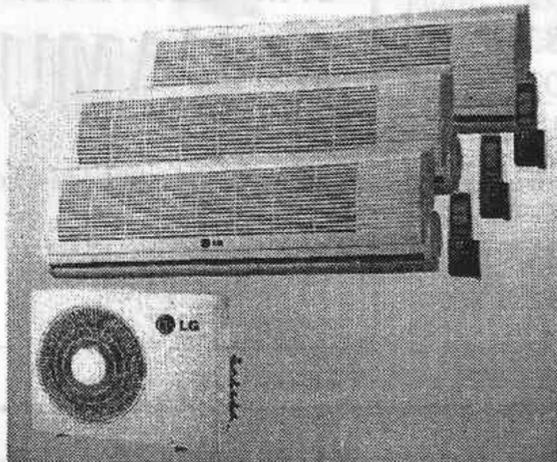
Imprime: Imprenta Martín. Ctra. Andalucía, 12. Tel. 892 51 26

Heraldo de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones de sus colaboradores.

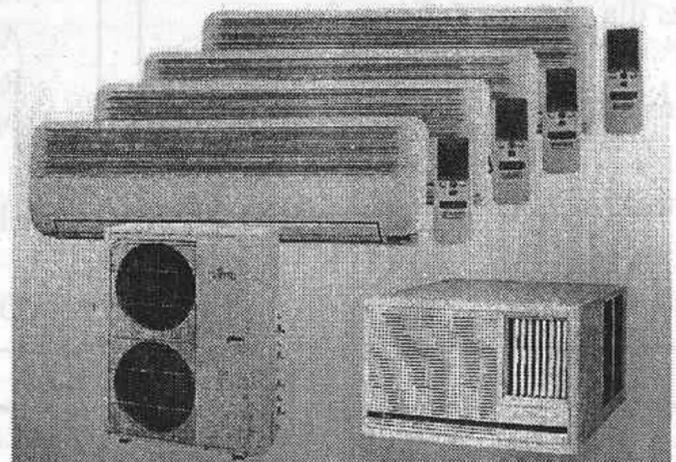
**EN TIEN 21, ENCONTRARA  
EL MEJOR CLIMA DEL VERANO  
Y además, LA MEJOR FINANCIACION**

LOS ESPECIALISTAS, LE OFRECEN TODAS LAS OPCIONES PARA QUE DISFRUTE UN VERANO CON "AIRES" DE CONFORT. Instalamos desde los clásicos acondicionadores Ventana/Muro, hasta los prácticos y polivalentes portátiles. También puede elegir los modernos aparatos tipo "Split" de acción múltiple para climatizar una a una, todas las dependencias de su hogar.

CLIMATICE SU  
HOGAR HOY  
Y DECIDA  
COMO PAGAR  
EN SEPTIEMBRE



**TIEN 21**



**TIEN 21**  **NORMA  
VISION**

Especialistas en Electrodomésticos

- CLIMATIZACION -  
CALLE LA ROSA, 50 - ARANJUEZ  
TEL. 891 77 53

AIRE ACONDICIONADO - CALEFACCION - ACUMULADORES DE CALOR - CALDERAS - BOMBAS DE CALOR - CALENTADORES - TERMOS - CHIMENEAS DE LEÑA

**TIEN 21**

**TIEN 21**

# Edificio REY

**LA MEJOR SITUACION  
EN ARANJUEZ**

- Carpintería exterior de aluminio lacado.
- Puertas de paso plafonadas terminadas en roble o en blanco.
- Grifería monomando.
- Parquet de roble 25x5x1.
- Pintura Gotelé o preparado para liso.
- Calefacción individual a gas natural.
- Apartamentos y oficinas con bomba de calor.
- Ascensores.

**VIVIENDAS DE 1 DORMITORIO**

**LOCALES COMERCIALES Y GARAJES**

**APARTAMENTOS DESDE**

**6.500.000 Pts.**

OFICINA DE VENTAS:  
C/. Postas, 51  
ARANJUEZ

**Lunes a Viernes**

**Teléfono: 891 11 87**

**HORARIO COMERCIAL:**  
de 10 a 13 horas  
de 17,30 a 20,00 horas

**M METROGES, S.A.**

C/. O'Donnell, 32 1º  
28009 MADRID